



Théâtre De La Manufacture

Le Théâtre De La Manufacture

présente au **Cinéma parallèle** (métro Sherbrooke)

MACBETH

traduction québécoise de Michel Garneau d'après W. Shakespeare

Du 31 octobre au 2 décembre

tous les jours à 20h30, relâche lundi

Tél. 843-4725

J'ai entrepris Macbeth stimulé par Michelle Rossignol et Roger Blay et sous le coup de m'être déjà collettaillé avec la tempête du même Will.

Ensuite, c'est le plaisir de fouiller dans les entrailles d'une grande pièce qui m'a excité mais le plus profond de l'entreprise, c'est l'aventure de langage - j'vois ma part, dans un grand travail - celui de toujours ressourcer la langue québécoise en devenir (et d'être son devenir), une langue bien charnelle et souple, la langue d'un peuple (non pas l'héritage du lexique anémique d'une élite oppressive, oh pur français!).

Toute la langue de tout un peuple qui s'est démené que l'yâbe non pas jusse pour continuer à parler "français" mais surtout pour survivre québécois et s'investir en son territoire et dans son air d'aller.

J'ai puisé (artésiennement) dans la langue québécoise jusqu'à la source ancestrale, j'ai fouillé les glossaires comme un bon et me suis abandonné à ma mémoire en essayant de suivre William à la trace pour rendre compte de son entreprise poétique dans un langage populaire. Je me suis livré à cette entreprise poétique dans mon langage populaire.

MICHEL GARNEAU

Nous remercions le ministère des Affaires Culturelles du Québec
ainsi que le Conseil des Arts du Canada

LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE existe depuis le premier mai 1975.

LA MANUFACTURE a produit:

En Janvier 1976 - **JEUDI SOIR EN PLEINE FACE** au Théâtre de Quat-sous, création québécoise de Michel Beaulieu.

En Octobre-Novembre 1976 - **MARIE PONTONNIER, FILLE DU ROI** Centre d'Essai de l'U de M, création québécoise de François Beaulieu.

En Janvier 1977 - **LES 3 SOEURS** au Théâtre Centaur, adaptation québécoise de Robert Lalonde, d'après Tchekov.

En Mai 1977 - **AU BOIS LACTÉ** au Centre d'Essai de l'U de M, de Dylan Thomas.

En octobre 1977 - **ABRIÉS, DE SABRIÉES** au Centre d'Essai de l'U de M, de Michel Garneau

En Février 1978 - **LE BÂTIMENT** au Centre d'Essai de l'U de M, création collective

En Avril 1978 - **OÙ EN EST LE MIROIR** au Centre d'Essai de l'U de M, de Louise Portal et Marie-Louise Dion

MACBETH

traduction québécoise de "Michel Garneau" d'après W. Shakespeare

DISTRIBUTION

Lennox	Jean-Pierre Bélanger	Macbeth	Gilles Renaud
Malcom	Raymond Bouchard	Duncan, docteur	Jean-Pierre Ronfard
Hécate, dame de compagnie	Andrée Boucher	Sergent et	
Portier	Robert Gravel	Donalbain	Christian St-Denis
Banquo, seigneur vieux	Robert Lalonde	Seward jeune	" "
Lady Macduff	Louise Laprade	Sorcière (1)	Louise Saint-Pierre
Ross	Raymond Legault	Assassin (1)	" "
Sorcière (2)	Ginette Morin	Macduff	Paul Savoie
Assassin (2)	" "	Sorcière (3)	Anouk Simard
Lady Macbeth	Christiane Raymond	Assassin (3)	" "

Dans le rôle du **fils de Lady Macduff** et celui de **Fléance** ,
alterneront
Marc-Antoine Choquette
Pierre Lemieux

MISE EN SCÈNE	Roger Blay
ASSISTANCE ET RÉGIE	Josette Beaupré
DÉCORS, COSTUMES	Claude Goyette
ÉCLAIRAGES, COSTUMES, RÉGIE	Dominique Gagnon
AIDE AUX DÉCORS	Robert Breton
AIDE AUX COSTUMES	Lise Bédard
AIDE À L'ÉCLAIRAGE	Christian Bouchard
AIDE À LA PUBLICITÉ	Jean-Pierre Bélanger
CONCEPTION DE L'AFFICHE	Tibo
DIRECTION DE PRODUCTION ET PUBLICITÉ	Marie-Claude Tétreault
POUR LE CINÉMA PARALLÈLE	Rémy Blackburn
	Claude Chamberlan

Merci au Théâtre Expérimental de nous avoir prêté leur local